|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | | |  |  | | --- | --- | | **ผลงานเลขที่...................................**  **ชื่อผู้เสนอขอ..............................................................................................................................................................................**  **ขอกำหนดตำแหน่ง..................................... โดยวิธี.......................(ปกติ/พิเศษ/เทียบตำแหน่ง) วิธีย่อย .……………..** | **ผลงานเลขที่...................................**  **ชื่อผู้เสนอขอ...............................................................................................................................................................................** | | **สาขาวิชา..........................................................................อนุสาขาวิชา.............................................................................** | **ขอกำหนดตำแหน่ง □ ผู้ช่วยศาสตราจารย์ □ รองศาสตราจารย์ □ ศาสตราจารย์** | | | | | | | | |
| **ชื่อผลงาน....................................................................................................................................................................................**  **..................................................................................................................................................................................................**  **.....................................................................................................................................................................................................** | | | | | | |
| **บทบาทหน้าที่** □ ผู้ประพันธ์อันดับแรก (First author)  □ ผู้มีส่วนสำคัญทางปัญญา (Essentially intellectual contributor)  **รูปแบบของการเสนอ** เป็นเอกสารที่ตีพิมพ์มีคำอธิบายจุดหรือประเด็นสำคัญที่แสดงให้เห็นความรู้ความเข้าใจในเรื่องภาษา เนื้อหาของ  ต้นฉบับและการถ่ายทอดมาเป็นฉบับแปล โดยอาจอยู่ในเนื้อหาหรือพิมพ์เป็นส่วนแยกตามความเหมาะสม เป็นงาน  แปลพร้อมบทวิเคราะห์หรืออรรถาธิบายเชิงวิชาการที่แสดงให้เห็นว่าเป็นผลงานที่ทำให้เกิดการพัฒนาและ  ความก้าวหน้าทางวิชาการ หรือเสริมสร้างความรู้ หรือก่อให้เกิดประโยชน์ต่อสาขาวิชานั้น ๆ ได้อย่างไร ในแง่ใด  **การเผยแพร่** ต้องเผยแพร่ในลักษณะใดลักษณะหนึ่งและต้องเป็นไปอย่างกว้างขวาง ทั้งนี้ต้องได้รับการตรวจสอบและรับรองการ  เผยแพร่จากคณะกรรมการของมหาวิทยาลัย คณะ หรือสถาบันทางวิชาการที่เกี่ยวข้องกับสาขาวิชานั้น ดังนี้  **□** ตีพิมพ์เป็นรูปเล่ม โดยโรงพิมพ์หรือสำนักพิมพ์  **□**  สื่ออิเล็กทรอนิกส์ (เช่น ซีดีรอม หนังสืออิเล็กทรอนิกส์ เป็นต้น) | | | | | | |
|  | | | | | | |
| 1. **ผลการพิจารณาผลงานทางวิชาการ** | | | | | | |
|  | **ให้ท่านพิจารณาใส่เครื่องหมาย √ ลงในช่องว่างหากท่านคิดว่าผลงานทางวิชาการมีคุณสมบัติเช่นนั้น** | | | | | |
|  | **ระดับ B**  เป็นการถ่ายทอดเนื้อหาจากต้นฉบับเดิมได้ถูกต้องสมบูรณ์พร้อมทั้งมีบทนำของผู้แปลที่ให้ข้อมูลครบถ้วนเกี่ยวกับเอกสารที่แปล | | | |  | |
|  | **ระดับ B+**  ใช้เกณฑ์เดียวกับระดับ B และต้องมีการใช้ภาษาที่สละสลวย และอ่านเข้าใจง่าย | | | |  | |
|  | **ระดับ A**  ใช้เกณฑ์เดียวกับระดับ B+ และต้องมีบทนำเชิงวิเคราะห์ที่แสดงความรู้ความเข้าใจของผู้แปลในเรื่องนั้นๆ และเรื่องอื่นที่เกี่ยวข้องกัน และมีการนำไปเผยแพร่อย่างกว้างขวาง | | | |  | |
|  | **ระดับ A+**  ใช้เกณฑ์เดียวกับระดับ A หรือมีการค้นคว้าเพิ่มเติมของผู้แปลใส่ไว้ในบทนำหรือในเชิงอรรถ แล้วแต่กรณีและมีการอ้างอิงอย่างกว้างขวาง | | | |  | |
| **ความเห็นต่อผลงานนี้**    **สำหรับสาขาวิชาทางสังคมศาสตร์และมนุษยศาสตร์** ให้ใช้ลักษณะคุณภาพ ดังต่อไปนี้   |  |  |  | | --- | --- | --- | |  | **ระดับ B**  เป็นการถ่ายทอดเนื้อหาจากต้นฉบับเดิมได้ถูกต้องสมบูรณ์พร้อมทั้งมีบทนำของผู้แปลที่ให้ข้อมูลครบถ้วนเกี่ยวกับเอกสารที่แปล และแสดงให้เห็นถึงความเข้าใจในตัวบทแบบแผนทางความคิดหรือวัฒนธรรมต้นกำเนิด และบ่งชี้ความสามารถในการสื่อความหมายได้อย่างดี |  | |  | **ระดับ B+**  ใช้เกณฑ์เดียวกับระดับ B และมีการศึกษาวิเคราะห์และตีความทั้งตัวบทและบริบทของตัวงานในลักษณะที่เทียบได้กับงานวิจัยมีการให้อรรถาธิบายเชิงวิชาการในรูปแบบต่างๆ อันเหมาะสมทั้งในระดับจุลภาคและมหภาค |  | |  | **ระดับ A**  ใช้เกณฑ์เดียวกับระดับ B+ เป็นงานแปลที่แสดงให้เห็นถึงความเข้าใจอันลึกซึ้งในตัวบทแบบแผนทางความคิดหรือวัฒนธรรมต้นกำเนิดและบ่งชี้ถึงความสามารถในการสื่อความหมายในระดับสูงมาก มีการศึกษาวิเคราะห์และตีความทั้งตัวบทและบริบทของตัวงานอย่างละเอียดลึกซึ้งในลักษณะที่เทียบได้กับงานวิจัยของผู้สันทัดกรณีและได้รับการเผยแพร่อย่างกว้างขวาง |  | |  | **ระดับ A+**  ใช้เกณฑ์เดียวกับระดับ A และมีการให้ข้อสรุปของวิธีการแปลและทฤษฎีการแปลที่มีลักษณะเป็นการบุกเบิกทางวิชาการ และได้รับการอ้างอิงอย่างกว้างขวาง |  |   **ความเห็นต่อผลงานนี้** | | | | | |
| **สรุปผลการพิจารณาคุณภาพ** | | | | | |
| □ ระดับ ต่ำกว่า B | | | □ ระดับ B □ ระดับ B+ | □ ระดับ A □ ระดับ A+ | |
|  | |  | | | |

หมายเหตุ งานแปลอาจพิจารณาให้ปรับปรุงได้หากเห็นว่าคุณภาพน่าจะผ่านได้ถ้ามีการแก้ไขข้อบกพร่อง หรือข้อผิดพลาดเล็ก ๆ น้อย ๆ ที่อยู่ในวิสัยที่จะปรับปรุงได้ภายใน 90 วัน

|  |  |
| --- | --- |
| **2. ผลการพิจารณาจริยธรรมและจรรยาบรรณทางวิชาการ** | |
|  | |
| □ | พบว่ามีการละเมิดทางจริยธรรมและจรรยาบรรณทางวิชาการ โปรดระบุ.......................................................................................................................................................................................................  .......................................................................................................................................................................................................  ....................................................................................................................................................................................................... |
| □ | ไม่พบว่ามีการละเมิดทางจริยธรรมและจรรยาบรรณทางวิชาการ |

|  |  |
| --- | --- |
| ลงชื่อผู้ประเมิน | ..................................................................... กรรมการผู้ทรงคุณวุฒิ(..........................................................................)  วันที่.............เดือน........................พ.ศ................. |